

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 The Background of Study

Nowadays, many people always up to date on the information in the world time by time. They always browsing all information in all the world. Usually to understand information that uses foreign languages. They must do the translation process. Translation is the process of understanding the meaning of a particular word, sentence, paragraph or text. The translation process can be done by anyone and anywhere. In this case, everyone usually needs to translate something they don't understand. This led to the government making translation into one of the subjects of learning English in the class. Normally, before the students are understanding a text. Teachers usually provide opportunities for students to translate words that they find difficult in the text. Translating learning in schools aims to improve student understanding in understanding a text.

Understanding the text that students do at school tends to be done by translating words firstly. By understanding a word one by one, students can easily understand the meaning of the text in depth. So that students also have to interpret the meaning of the word according to the desired context and more importantly, the resulting translation process must be equivalent to the meaning of the source language and target language must be equivalence. Understanding the meaning of the language is also important. This aims to understand the meaning of the text. One of the things one must do to understand a text is the translation process. But in translating text must be able to adjust the meaning of the target language to the source language.

According to Nida and Taber (1969:12) “Translation is a reproduction meaning in the target language (TL) that has the closest and most reasonable message equivalent or same of the source language (SL), the first in meaning and the second in the style of language”. So, it can be said that translation is a process to produce the same meaning as the target language. In this case, the meaning between the target language and the source language must be the same. Not everyone can properly translate a word so translating learning is included as an additional lesson in class.

In this case, after the researcher tried to do pre-observation conducted at schools that had be the place of research. Researcher found some weaknesses that have students is one of them translation. This pre-observation was obtained from interviewing a teacher who taught English in the school. Many of the students at school who are still very difficult to translating a word well especilly compound words. Compound words are often found in a text. This is what usually makes students confused to understand the meaning of the word. Many story books

circulating in the community that use foreign languages namely English such as novels, short stories and others. Many students try to translate the words in the text.

A form of story that is often favored by students in school is a narrative text. According to Anderson (2003:8) argued “ a narrative is a kinds of text which tells about a story and, in doing so, entertaint or inform the reader or listener when they read this story”. Therefore, narrative text were chosen in this study because the narrative text provides an entertaining effect for the story readers and students prefer to read text narratives in everyday life and also the student like to read a narrative text. Compound words are often found in narrative texts. These words make it difficult for students to understand the text. Compound words are a combination of two words that have one meaning. In this case, the researcher wants to analyzed compound words that exists in a narrative text.

According to O’Grady (1997: 93) said “compounds words are combinations of two words, it have to be distinguished from the syntatic phrase”. It can be said that compound word is a new word that formed from two or more morphemes. It usually formed from two or more word combinations resulting in a new word. In the process of translating sometimes compound often misunderstood by students where students often translate compound words one by one to produce ambiguous translations. This makes the resulting meaning not the same as the target language.

From the background of the problems above, this research needs to be done to overcome the problem of students in translating compound word in narrative text so that later on the students better understand the meaning of compound word well. It is necessary to solve both the student's problem and the teacher's attempt to solve the student's problem in translating compound words into Indonesia in the narrative text.

Because translation is an integral part of teaching English in order to provide a complete understanding of the material presented. The role of English teachers is very important to overcome any difficulties or problems that arise for students in English learning process, especially in terms of English translation compound words into the Indonesian language on narative text and also must find a solution to solve the problem.

From the results of the above explanation, researchers feel interested in doing research on “*an analysis on the student's problem in translating compound word into Indonesia on narrative text*”.

1.2 The Problem of Study

Based on background of study stated above are :

1. What kinds of compound words that the students found on narrative text?
2. What are the student's problems in translating compound words from English to Indonesia on narative text ?

1.3 The Purpose of Study

The purposes of study are:

1. To find the student's problem in translating compound words from English to Indonesia on narative text.
2. To find the kinds of compound words that the students found on narrative text.

1.4 The Scope of Study

In this study, the researcher is only researching students' translating on

compound words on narrative text and how many students found compound words on narrative text at SMAN 3 Kejuruan Muda.

1.5 The Significance of Study

Based on the purposes of study above, the significance of study are :

1. For the student, to find out what the student's problem in translating compound words from English to Indonesian on narrative text and find a solution so that student's problems can be overcome so that no more student's problem in the future.
2. For the teacher, the researchers hope that teachers can find a solution to be able to overcome the student's problem in translating especially about compound word into Indonesia on narrative in the future so that student's problem can be minimized.
3. For the other researcher, the researcher hopes this study can be used as a reference to other researchers to be able to examine the student's problems in the field of other studies.